

Luk

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
Iēsous And- full of-Spirit Holy returned from the Iordanēs and- was-being-led by the Spirit in the wilderness
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led in the Spirit in the wilderness

2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
days forty being-tempted by the devil And- not he-ate nothing in the days those and- having-been-completed them he-was-hungry
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#)
[G3983](#)

during forty days, being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days: and when they were completed, he hungered.

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἶπέ τῷ λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
said And- to-him the devil If Son you-are of-the God tell to-the stone this that- it-become bread
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3588](#)
[G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

And the devil said unto him, If thou art the Son of God, command this stone that it become bread.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
And- answered to him the Iēsous It-has-been-written that Not on bread alone will-live the man but- on every word of-God
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#)
[G0740](#) [G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

And Jesus answered unto him, It is written, Man shall not live by bread alone.

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
And- having-led-up him the devil to a-mountain high showed him all the kingdoms of-the world in a-moment of-time
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

And he led him up, and showed him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην
 And- said to-him the devil To-you I-will-give the authority this
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

ἅπασαν, καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ
 all and- the glory of-them for- to-me it-has-been-delivered and- to-whom
[G0537](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐὰν θέλω, δίδωμι αὐτήν.
 if- I-wish I-give it
[G1437](#) [G2309](#) [G1325](#) [G0846](#)

And the devil said unto him, To thee will I give all this authority, and the glory of them: for it hath been delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
 You therefore- if- you-will-worship before me will-be of-you all
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

If thou therefore wilt worship before me, it shall all be thine.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις
 And- answering the Iēsous said to-him It-has-been-written You-will-worship
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#)

«Κύριον τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
 Lord the God of-you and- him only you-will-serve
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

And Jesus answered and said unto him, It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
 He-led And- him to Ierousalēm and- set on the pinnacle
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
 of-the temple and- said to-him If Son you-are of-the God throw yourself
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;
 from-here down
[G1782](#) [G2736](#)

And he led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down from hence:

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ
 it-has-been-written For- that to-the angels of-him he-will-command concerning
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#)

σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε;
 you - to-guard you
[G4771](#) [G3588](#) [G1314](#) [G4771](#)

for it is written, He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee:

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς
and- that on hands they-will-lift-up you lest- ever you-strike against
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#)
λίθον τὸν πόδα σου.
a-stone the foot of-you
[G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

and, On their hands they shall bear thee up, Lest haply thou dash thy foot against a stone.

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ
And- answering said to-him the Iēsous - It-has-been-said Not
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#)
ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.
you-will-test Lord the God of-you
[G1598](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not make trial of the Lord thy God.

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμόν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ
And- having-completed every temptation the devil departed from him
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#)
ἄχρι καιροῦ.
until a-time
[G0891](#) [G2540](#)

And when the devil had completed every temptation, he departed from him for a season.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
And- returned the Iēsous in the power of-the Spirit into the
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)
Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
Galilaia and- a-report went-out throughout all the surrounding-region concerning
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#)
αὐτοῦ.
him
[G0846](#)

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and a fame went out concerning him through all the region round about.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ
And- he was-teaching in the synagogues of-them being-glorified by
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#)
πάντων.
all
[G3956](#)

And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν
 And- he-came to Nazara where he-was having-been-brought-up and- he-entered
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#)

κατὰ τὸ εἰθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν
 according-to the custom to-him on the day of-the Sabbaths into the
[G2596](#) [G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#)

συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
 synagogue and- stood-up to-read
[G4864](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

And he came to Nazareth, where he had been brought up: and he entered, as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰσαΐου, καὶ ἀναπτύξας
 And- was-given to-him a-scroll of-the prophet Īsaias and- having-unrolled
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#)

τὸ βιβλίον, εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
 the scroll he-found the place where it-was having-been-written
[G3588](#) [G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

And there was delivered unto him the book of the prophet Isaiah. And he opened the book, and found the place where it was written,

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι
 Spirit of-Lord upon me because of-which he-anointed me to-bring-good-news
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#)

πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
 to-poor He-has-sent me to-heal the broken the in-heart
[G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#)

κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφειν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι
 to-proclaim to-captives release and- to-blind recovery-of-sight to-send-forth
[G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#)

τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
 oppressed in release
[G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

The Spirit of the Lord is upon me, Because he anointed me to preach good tidings to the poor: He hath sent me to proclaim release to the captives, And recovering of sight to the blind, To set at liberty them that are bruised,

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
 to-proclaim a-year of-Lord acceptable
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

To proclaim the acceptable year of the Lord.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν,
 And- having-rolled-up the scroll having-given-back to-the attendant he-sat-down
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#)

καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 and- of-all the eyes in the synagogue were gazing at-him
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down: and the eyes of all in the synagogue were fastened on him.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτούς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή
 he-began And- to-say to them - Today has-been-fulfilled the Scripture
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

αὕτη, ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν.
 this in the ears of-you
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

And he began to say unto them, To-day hath this scripture been fulfilled in your ears.

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις
 And- all were-bearing-witness to-him and- were-marveling at the words
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#)

τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον,
 of-the grace the proceeding from the mouth of-him; and- were-saying
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

Οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος?
 Not son is of-Iōsēph this
[G3780](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

And all bare him witness, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth: and they said, Is not this Joseph's son?

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
 And- he-said to them Surely you-will-say to-me the parable this
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Ἰατρὲ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γεγόμενα εἰς τὴν
 Physician heal yourself as-much-as we-heard having-happened in the
[G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#)

Καφαρναοὺμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 Kapharnaoum do also here in the hometown of-you
[G2584](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

And he said unto them, Doubtless ye will say unto me this parable, Physician, heal thysel: whatsoever we have heard done at Capernaum, do also here in thine own country.

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστὶν ἐν
 he-said And- Truly I-say to-you that no prophet acceptable is in
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
 the hometown of-him
[G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

And he said, Verily I say unto you, No prophet is acceptable in his own country.

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις
 In truth and- I-say to-you many widows were in the days
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ
 of-Ēlias in the Israēl when was-shut the heaven for years three and-
[G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#) [G5140](#) [G2532](#)

μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
 months six when came a-famine great upon all the land
[G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

But of a truth I say unto you, There were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land;

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
and- to none of-them was-sent Ēlias, if- not to Sarepta of-the
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#) [G3588](#)

Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
Sidōnia to a-woman a-widow
[G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

and unto none of them was Elijah sent, but only to Zarephath, in the land of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ
And- many lepers were in the Israēl in-time-of Elisaïos the
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)

προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ Σύρος.
prophet and- none of-them was-cleansed if- not Naiman the Syrian
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

And there were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
And- were-filled all with-wrath in the synagogue hearing these-things
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

And they were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
and- having-risen-up they-cast-out him outside the city and- led him
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)

ἔως ὄφρυος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
to brow of-the mountain on which the city was-built of-them so-as-
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)

κατακρημνίσαι αὐτόν;
to-throw-down him
[G2630](#) [G0846](#)

and they rose up, and cast him forth out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might throw him down headlong.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
he But- having-passed-through through midst of-them was-going-on
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

But he passing through the midst of them went his way.

31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοῦμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν
And- he-went-down to Kapharnaoum a-city of-the Galilaia and- was
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#)

διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
teaching them on the Sabbaths
[G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

And he came down to Capernaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbath day:

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν
 And- they-were-astonished at the teaching of-him for- with authority was
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#)

ὁ λόγος αὐτοῦ.
 the word of-him
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

and they were astonished at his teaching; for his word was with authority.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
 And- in the synagogue was a-man having a-spirit of-demon unclean
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
 and- he-cried-out with-voice loud
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

And in the synagogue there was a man, that had a spirit of an unclean demon; and he cried out with a loud voice,

34 Ἦα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
 Ha what to-us and- to-you Iēsous Nazārēne you-came to-destroy us
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
 I-know you who you-are the Holy-One of-the God
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ah! what have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ’
 And- rebuked him the Iēsous saying Be-silent and- come-out from
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ’
 him And- having-thrown him the demon into the midst came-out from
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ, μηδὲν βλάβαν αὐτόν.
 him nothing having-harmed him
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the demon had thrown him down in the midst, he came out of him, having done him no hurt.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς
 And- came amazement upon all and- they-were-speaking-together to
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#)

ἀλλήλους, λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει
 one-another saying What the word this for- with authority and- power
[G0240](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#)

ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
 he-commands the unclean spirits and- they-come-out
[G2004](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

And amazement came upon all, and they spake together, one with another, saying, What is this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς
 And- was-going-out a-report concerning him into every place of-the
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#)

περιχώρου.
 surrounding-region
[G4066](#)

| And there went forth a rumor concerning him into every place of the region round about.

38 Ἀναστάς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
 Having-risen and- from the synagogue he-entered into the house of-Simōn
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῳ; καὶ
 mother-in-law And- of-the Simōn was being-afflicted with-fever great and-
[G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#)

ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 they-asked him concerning her
[G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

| And he rose up from the synagogue, and entered into the house of Simon. And Simon's wife's mother was holden with a great fever; and they besought him for her.

39 καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῶ, καὶ ἀφήκεν
 And- having-stood-over above her he-rebuked the fever and- it-left
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#)

αὐτήν; παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 her immediately and- having-risen she-was-serving them
[G0846](#) [G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

| And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she rose up and ministered unto them.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
 setting And- the sun all as-many-as had being-sick with-diseases
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)

ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν, τὰς
 various brought them to him the And- on-each one of-them the
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 hands having-laid he-was-healing them
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

| And when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα,
 were-coming-out And- also demons from many crying-out and- saying
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#)

ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα
 - You are the Son of-the God And- rebuking not he-was-allowing
[G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#)

αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 them to-speak because they-knew the Christos him to-be
[G0846](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

And demons also came out from many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew that he was the Christ.

- 42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξεληθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ
having-come And- day having-gone-out he-went to a-deserted place and-
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#)
οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν,
the crowds were-seeking him and- came to him and- were-holding him
[G3588](#) [G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#)
τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
- not to-go from them
[G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

And when it was day, he came out and went into a desert place: and the multitudes sought after him, and came unto him, and would have stayed him, that he should not go from them.

- 43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν
the But- he-said to them - Also to-the other cities
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)
εὐαγγελίσασθαι με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ
to-bring-good-news me it-is-necessary the kingdom of-the God for- for
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#)
τοῦτο ἀπεστάλην.
this I-was-sent
[G3778](#) [G0649](#)

But he said unto them, I must preach the good tidings of the kingdom of God to the other cities also: for therefore was I sent.

- 44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
And- he-was proclaiming in the synagogues of-the Ioudaia
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

And he was preaching in the synagogues of Galilee.